

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 23 (1967)
Heft: 3

Artikel: Die "Germanisierung des Juras" - eine Sage : Eine Klarstellung von welscher Seite
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-420914>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

da und sollten alles *la gheye, wə de Wybere öppis dur e Gring schießt oder si z'klage heige.*“ III 113.

* Quellennachweise und -abkürzungen.

Gotthelf ist nur mit Band- und Seitenzahl (römische und arabische Zahl; EB. = Ergänzungsband) angeführt nach der Ausgabe: Sämtliche Werke in 24 Bänden, hg. von R. Hunziker, H. Blösch u. a., Erlenbach-Zürich 1921 ff.

Bd. = Emanuel Friedli: Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums. 7 Bände, Bern 1904—27. *Sa.* = Band 7, Saanen. 1927.

Bm. SS. = Emil Balmer: Sunn- u Schattsyte. Zwo Gschichte us em Simmetal. Bern 1955.

Gd. Ufr. = Karl Grunder: D'Ufrichti. Berndeutsches Schauspiel in 4 Aufzügen. Bern 1938.

Gf. Lb. = Simon Gfeller: Landbärner. Mundartgschichten u Müschterli. Bern 1954.

vGr. BL. = Otto von Greyerz. Bärnerlüt. Bernische Lustspiele. Erster Band. Bern 1911.

H. Hw. = Hermann Hutmacher: Dür ds Hagelwätter. Bern 1942.

R. HL. = Josef Reinhart: Heimelig Lüt. Gschichte für zum Obesitz. Bern 1905.

S. Rohrb. = Melchior Sooder: Sagen aus Rohrbach. Huttwil 1929.

Sch. B. = Adolf Schaer-Ris: Drätti erzellt Müschterli us syr Juget. Bern 1940.

Str. = Albert Streich: Fehnn und andri Gschichtleni in Brienzer Mundart, Bern 1948.

Stübli = „Im Stübli“, Berndeutschspalte in der Tageszeitung „Der Bund“, Bern.

Z. Frb. = Hans Zulliger: Unger em Fröhlibärg. Bern 1954.

Die „Germanisierung des Juras“ — eine Sage

Eine Klarstellung von welscher Seite

Kürzlich erschien in der *«Feuille d'Avis de Neuchâtel»* unter dem Titel „Die angebliche Germanisierung des Juras“ eine ausführliche Darlegung der wirklichen Verhältnisse durch *Francis Monbaron*, Tramelan, woraus der Berner „Bund“ folgenden Auszug brachte:

Nichts läßt annehmen, daß Bern um jeden Preis im französisch-sprechenden Jura deutschsprachige Minderheiten erhalten will. Entgegen Behauptungen aus separatistischen Kreisen hat nie irgendeine bernische Behörde auf irgendeine Weise versucht, zum Zwecke der „Germanisierung“ die Niederlassung alemannischer

Landsleute im Jura zu fördern... Diese Mitbürger sind nicht mit der dunklen Absicht der Germanisierung in den Jura gekommen, sondern ganz einfach, um die freigewordenen Arbeitsplätze auszufüllen. Bernische Bauern sind gekommen, um das Land zu bearbeiten, das von allzu vielen Jurassiern, die von der Industrie angezogen wurden, freiwillig aufgegeben worden ist. Die Statistik erlaubt festzustellen, daß die Assimilation dieser Einwanderer bei uns im Jura nicht langsamer vor sich geht als in welschen Kantonen.

Keine der gegenwärtig bestehenden deutschen Schulen im Jura ist durch Bern geschaffen worden. Zudem ist die Behauptung falsch, im Jura habe man vor 1815 ausschließlich französisch gesprochen.

Der Amtsbezirk Laufen und vier administrativ dem französischen Teil zugeteilte Gemeinden sind immer deutschsprachig gewesen. Die Wiedertäufer waren es, die im 16. und 17. Jahrhundert, also lange vor dem Anschluß an Bern, die deutschsprachigen Schulen gegründet haben, die jetzt umstritten sind... Alle diese heute bestehenden Schulhäuser wurden durch Wiedertäufer erstellt. Seit der Jahrhundertwende besuchen die Kinder der Wiedertäufer mehr und mehr die französischen Schulen. Seit Beginn dieses Jahrhunderts sind von den 18 deutschen Schulen, die man seinerzeit im französischen Jura zählte, 12 geschlossen worden; eine dreizehnte, die von Jeanguisboden, soll nächstens in eine französische Schule umgewandelt werden. Die sechs deutschsprachigen Schulklassen, die heute noch bestehen, umfassen gegenwärtig 133 Schüler, eine sehr kleine Gruppe im Vergleich zu den 16 500 Schülern der französischsprachigen Schulen im Jura (ohne Biel und Leubringen). Diese kleine sprachliche Minderheit, die im Jura sich eines historisch begründeten Asyls erfreute, wird auch langsam ihrer Auflösung entgegengehen... Unsere Studie führt zur Feststellung, daß die „Germanisierung“ des Juras eine Sage ist. Die Macht der französischsprechenden Jurassier läßt auch nicht annehmen, daß morgen die germanische Invasion einbrechen werde. Die französischen Brückenköpfe in Biel zum Beispiel bieten Gewähr für die sprachliche Autonomie der welschen Jurassier im Schoße des Kantons Bern.